

**DODATOK č. 2 k Zmluve o poskytovaní servisných služieb**  
**ev. č. Z/BTS/TECH/204/207/2011 zo dňa 27/9/2011**

(ďalej len „Dodatok č. 2“)

Zmluvné strany

**Vanderlande Industries B.V.**

so sídlom: Vanderlandelaan 2, RB 5466  
Veghel,

Nizozemské kráľovstvo

Id.No.: 16017956

Id. VAT: NL001160102B01

Registrovaný: Chamber of commerce  
s'Hertogenbosch pod č. 16017956

Bankové spojenie: Rabobank Nederland, IBAN: NL63  
RABO 0153 251646, BIC/Swift:  
RABONL2U

Zastúpený: Ronald Ijntema, Executive Sales  
Director BHS  
(ako „Dodávateľ“)

**a**

**Letisko M. R. Štefánika - Airport Bratislava, a.s. (BTS)**

so sídlom: Letisko M. R. Štefánika, 823 11,  
Bratislava 21

IČ: 358 884 916

DIČ: 2021812683

IČ DPH: SK2021812683

Registrovaný: v Obchodnom registri vedenom  
Okresným súdom Bratislava I,  
v odd. Sro, vl. č. 3327/B

Bankové spojenie: VUB Bratislava- mesto, č. účtu  
1824573754/0200

Zastúpený: Ing. Ivan Trhlík – predseda  
predstavenstva a výkonný riaditeľ  
Oto Šinkovic - člen  
predstavenstva

(ako „Objednávateľ“)

(spoločne tiež ako „Zmluvné strany“, resp. samostatne  
„Zmluvná strana“)

**1. Úvodné ustanovenia**

- 1.1. Zmluvné strany uzavreli dňa 27/9/2011 Zmluvu o poskytovaní servisných služieb ev. č. objednávateľa Z/BTS/TECH/204/207/2011 (ďalej ako „Zmluva“), ktorou sa Dodávateľ zaviazal poskytovať Objednávateľovi služby v oblasti servisu a údržby kontrolného a triediaceho systému zapísanej batožiny, výmúč RTG zariadení integrovaných v systéme (ďalej ako „BHS systém“), umiestnený v termináli č. A1 letiska prevádzkovaného objednávateľom, a Objednávateľ sa zaviazal

**ANNEX No. 2 to the Service Agreement**  
**No. Z/BTS/TECH/204/207/2011 concluded on**  
**27/9/2011**

(hereinafter as „Annex No. 2“)

Parties

**Vanderlande Industries B.V.**

seated at: Vanderlandelaan 2, RB 5466  
Veghel,

Kingdom of Netherlands

Id. No.: 16017956

Id. VAT: NL001160102B01

Registered: by the Chamber of commerce of  
s'Hertogenbosch under No. 16017956

Bank details: Rabobank Nederland, IBAN: NL63  
RABO 0153 251646, BIC/Swift:  
RABONL2U

Represented by: Ronald Ijntema, Executive Sales  
Director BHS  
(hereinafter as the „Supplier“)

and

**Letisko M. R. Štefánika - Airport Bratislava, a.s. (BTS)**

seated at: Letisko M. R. Štefánika, 823 11,  
Bratislava 21, Slovak Republic

Id. No: 358 884 916

VAT: 2021812683

Id. VAT SK2021812683

Registered: Companies register maintained by  
the District Court of Bratislava I.,  
sect. Sro, file No. 3327/B

Bank details: VUB Bratislava- mesto, account No.  
1824573754/0200

Represented by: Ing. Ivan Trhlík – Chairman of  
the Board of Directors and CEO  
Oto Šinkovic – member of the  
Board of Directors

(hereinafter as the „Client“)

(also together referred as to “Parties”, separately as  
“Party”)

**1. Initial provisions**

- 1.1. The Parties concluded on 27/9/2011 a Service Agreement No. Z/BTS/TECH/204/207/2011 (hereinafter as the „Agreement“), by which the Supplier bound to provide to the Client service and maintenance of the control and baggage handling system (hereinafter as “BHS system”) excluding X-ray facilities integrated in the system, located in the terminal A1 of the airport operated by the Client. The Client bound to pay to the Supplier an agreed price for the services provided under Agreement.
- 1.2. The Parties concluded on 6/11/2012 an Annex No. 1 to the Agreement, by which they agreed

zaplatiť Dodávateľovi za poskytnuté služby dohodnutú odmenu.

- 1.2. Dňa 6/11/2012 uzavreli Zmluvné strany Dodatok č. 1 k Zmluve, ktorým sa dohodli na zmene čl. 3.1.1. a 4.1.1. Zmluvy (ďalej ako „Dodatok č. 1“).
- 1.3. Zmluvné strany sa dohodli, že týmto Dodatkom č. 2 sa Zmluva v znení Dodatku č. 1 mení spôsobom, vyplývajúcim z čl. 2.

## 2. Zmeny Zmluvy

- 2.1. S ohľadom na to, že dňa 15/9/2016 skončí doba, na ktorú bola Zmluva uzavretá, predlžuje sa jej účinnosť o dva (2) roky. Účinnosť Zmluvy sa preto skončí dňom 15/9/2018.
- 2.2. Doterajší čl. 4 – CENA ZA PLNENIE ZMLUVY – sa ruší a nahrádza sa novým čl. 4 o nasledujúcom znení:

## 4. CENA ZA PLNENIE ZMLUVY

4.1. Cena za plnenie zmluvy v časti preventívna údržba bude zaplatená na základe faktúry za vykonanie prehliadky systému po predložení a následnom schválení výkazu preventívnej prehliadky osobou poverenou objednávateľom a to nasledovne so splatnosťou 30 dní od doručenia faktúry:

4.1.1. preventívna údržba mechanických častí BHS systému, činností popísaných v čl. 3.1.1. tejto zmluvy je stanovená na 5.407 Eur/prehliadku.

4.1.2. preventívna údržba riadiacich prvkov systému (PLC) vrátane systému SCADA (iba v kombinácii s 4.2.1.), činností popísaných v čl. 3.1.2. tejto zmluvy je stanovená na 4.645,- EUR / údržba PLC a údržba SCADA.

4.2. Cena za plnenie zmluvy v časti havarijná údržba bude zaplatená na základe faktúry vystavenej na zabezpečenie HOT-LINE servisu a servisu prostredníctvom VPN linky za predchádzajúci mesiac a to nasledovne:

4.2.1. HOT-LINE podpora a podpora prostredníctvom VPN linky pre havarijnú údržbu mechanických častí BHS systému a riadiacich prvkov systému (PLC) vrátane systému SCADA, činností popísaných v čl. 3.2.1. a 3.2.2. tejto zmluvy je stanovená na 2.832 EUR mesačne.

4.3. Cena za plnenie zmluvy v časti havarijná údržba – oprava v mieste inštalácie podľa čl. 3.2.3.1. bude zaplatená na základe faktúry vystavenej za vykonanie opravy systému po predložení a následnom schválení výkazu opravy vrátane použitých náhradných dielov osobou poverenou objednávateľom a to nasledovne:

on modifications of the Art. 3.1.1. and 4.1.1. thereof (hereinafter as “Annex No. 1”).

- 1.3. The Parties agreed, that the Agreement in terms of Annex No. 1 shall be modified in the way set Art. 2 of this Annex No. 2.

## 2. Modifications of the Agreement

- 2.1. Regarding to the fact that the effectiveness of the Agreement shall end by 15/9/2016, the duration thereof shall be prolonged by two (2) years. The Agreement shall therefore expire by 15/9/2018.
- 2.2. Art. 4 – CONTRACTUAL PRICE – shall be cancelled and replaced by a new Art. 4 in the following wording:

## 4. CONTRACTUAL PRICE

4.1. Contractual price in the preventive maintenance section shall be paid based on the invoice for conducting of system inspection after the report of preventive inspection is submitted and approved by a person delegated by client as follows, payment however will be due within 30 days from the date of delivery of invoice:

4.1.1. preventive maintenance of mechanical parts of BHS system, activities described in Section 3.1.1. of the contract is priced to 5.407 EUR / inspection.

4.1.2. preventive maintenance of control systems (PLC) including system SCADA (only in combination with 4.1.2.), activities described in Section 3.1.2. of the contract is priced to 4.645 EUR / inspection of PLC and inspection of SCADA.

4.2. Contractual price in the emergency maintenance section shall be paid based on the issued invoice for provided HOT-LINE services and services via VPN line for the previous months as follows:

4.2.1. HOT-LINE support and support via VPN line for the emergency maintenance of mechanical parts of the BHS system and controls system (PLC) including system SCADA, activities described in Sections 3.2.1. and 3.2.2. of the contract is priced to 2.832 EUR / month.

4.3. Contractual price on the emergency maintenance section – repairs at the installation site according to Sections 3.2.3.1. shall be paid based on the issued invoice for conducting repairs of the system, after the report of repairs including used parts is submitted and approved by a person delegated by client as follows:

4.4.1. Hourly rate VI local service provider is 52,5 EUR  
Hourly rate VI service specialist is 126 EUR

4.1. sadzba VI lokálneho dodávateľa servisu je 52,5 EUR / hod.

sadzba VI servisného špecialistu je 126 EUR / hod.

sadzba VI PLC inžiniera riadiacich prvkov je 152 EUR / hod.

sadzba VI SAC / SCADA inžiniera riadiacich prvkov je 180- EUR / hod.

4.4.2. Čas preukázateľne strávený na diaľkovej podpore pomocou VPN linky a HOT-LINE podpore bude spoplatnený podľa sadzieb uvedených v čl. 4.4.1.

4.5. Hodinová sadzba sa znásobuje faktorom za pracovnú dobu pre VI servisného špecialistu a VI inžiniera riadiacich prvkov:

- Pondelok / Piatok 8:00 – 17:00 faktor 1.0
- Pondelok / Piatok 17:00 – 8:00 faktor 1.5
- Sobota / Nedeľa 0:00 – 24:00 faktor 2.0
- Holandské, české a slovenské sviatky 0:00 – 24:00 faktor 2.0

4.6. Cestovné náklady a náklady na ubytovanie nie sú zahrnuté v cene. Všetky cestovné a pobytové náklady za korekčnú údržbu budú spoplatnené voči kalkulačnej cene plus 15% administratívny poplatok. Výška cestovných nákladov sa zakladá na cene leteniek v ekonomickej triede.

4.7. V cenách nie je zahrnutá DPH a ostatné miestne dane.

4.8. Ceny a hodinové sadzby zmieňované v tejto zmluve sú platné pre rok 2016 a sú predmetom úprav v závislosti na miere medziročnej inflácie. Medziročná inflačná korekcia bude stanovená vždy v decembri v závislosti na inflácii v Euro-zóne za obdobie November/November tak, ako bude táto zverejnená na stránkach Eurostatu v priebehu Decembra. Nové sadzby budú platné od 1. januára nového roka a budú platné do 31. decembra.

4.9. Hotline podpora ako opísaná v článku 4.2.1. bude fakturovaná mesačne vždy mesiac nazad. Servisné prehliadky podľa čl. 4.1.1. a 4.1.2. budú fakturované po ich prevedení.

2.3. Článok 9 – TRVANIE ZMLUVY A UKONČENIE ZMLUVY sa dopĺňa o nový bod 9.7. v nasledujúcom znení:

9.7. Po dobu platnosti tejto Zmluvy má Dodávateľ právo znížiť rozsah služieb podľa Zmluvy s trojmesačnou výpovednou lehotou, ktorá začína bežať prvý deň kalendárneho mesiaca, ktorý

Hourly rate VI PLC engineer of controls system is 152 EUR

Hourly rate VI SAC / SCADA engineer of controls system is 180 EUR

4.4.2. Provable time spent on the remote support via VPN line and HOT-LINE support will be charged according to the rates stated in Section 4.4.1.

4.5. Hourly rate for VI service specialist and VI engineer of control system multiplies by the factor of labour hours:

- Monday / Friday 8:00 – 17:00 factor 1.0
- Monday / Friday 17:00 – 8:00 factor 1.5
- Saturday / Sunday 0:00 – 24:00 factor 2.0
- Dutch, Czech and Slovak holidays 0:00 – 24:00 factor 2.0

4.6. Travel expenses and housing costs are not included in the price. All travel and housing costs for corrective maintenance shall be priced towards the calculation price plus 15% administration fee. Travel costs are based on a price of economy class flight tickets.

4.7. Price does not include VAT or any other local taxes.

4.8. The prices and hourly rates mentioned in this contract are based on the rates for 2016 and are subject to the yearly inflation correction. The yearly inflation correction will be determined in December of every year and will be set at the % according to the reported annual inflation of the EURO-zone over the period November – November as mentioned at the Eurostat website in December. The new rates will start every year from January 1<sup>st</sup> and will be valid till and including December 31<sup>st</sup>.

4.9. Hotlines as described in 4.2.1. will be invoiced monthly in arrears. Maintenance visits as described in 4.1.1. and 4.1.2. will be invoiced after the visit itself.

2.3. Art. 9 – TERM OF CONTRACT AND TERMINATION OF CONTRACT shall be amended by a new Section 9.7. in the following wording:

9.7. During the term of this Agreement the Supplier shall be entitled to reduce the scope of services of the Agreement . with a 3-months' notice period, starting on the first day of the calendar month following the month of the delivery of the notice to Client.

nasleduje po mesiaci, kedy bola Klientovi doručená výpoveď.

Zhora uvedené zníženie rozsahu služieb sa smie týkať len systému SCADA, ako je uvedené v odseku 3.1.3 tejto Zmluvy, pretože dodávateľ OEM už systém SCADA neudržiava alebo na ňom nerobí servis (napr. ukončenie podpory hardwaru/ softwaru/aktualizácií). V takom prípade bude zmluvná cena príslušným spôsobom znížená.

V prípade zníženia rozsahu (tzn. zrušenia podpory systému SCADA) budú ceny uvedené v „Kapitole 2 – Úpravy Zmluvy“ tejto Zmluvy upravené takto:

4.1.2 Cena za jednu kontrolu bude znížená z 4.645 € na 2.672 €

4.2.1 Mesačná cena za podporu Hotline a podpora linky VPN bude znížená z 2.832 € na 2.144 €

### 3. Záverečné ustanovenia

- 3.1. Ustanovenia Zmluvy v znení Dodatku č. 1, ktoré nie sú dotknuté týmto Dodatkom č. 2, zostávajú nezmenené. Zmluvné strany berú na vedomie, že na zmluvný vzťah sa ďalej neaplikujú tie ustanovenia Zmluvy lebo Dodatku č. 1, ktoré zakladali práva a povinnosti na dobu určitú, ktorá sa skončila pred uzavretím tohto Dodatku č. 2, najmä čl. 6 Zmluvy – ZÁRUKA.
- 3.2. Tento Dodatok č. 2 predstavuje neoddeliteľnú súčasť zmluvných dohôd Zmluvných strán a musí byť vždy vykladaný s ohľadom na Zmluvu a na Dodatok č. 1.
- 3.3. Tento Dodatok č. 2 nadobúda účinnosť dňom 15/9/2016, pričom predlžuje účinnosť Zmluvy o dobu trvania v dĺžke 2 rokov.
- 3.4. Na dokaz súhlasu s textom a obsahom tohto Dodatku č. 2 pripojujú oprávnení zástupcovia Zmluvných strán svoje podpisy.

The aforementioned reduction of the scope of may only be related to the SCADA system as in 3.1.3 of this Agreement because of the fact that SCADA system is no longer maintained and/or serviced by the OEM supplier. (e.g. discontinuation of hardware/ software support/ updates). In such case the contractual price shall be reduced with accordingly. .

In case of scope reduction (i.e. elimination of SCADA support) the prices mentioned in "Chapter 2 – Modifications of the Agreement" of this Amendment will be modified as follows:

4.1.2 Cost for one inspection will be reduced from € 4.645 to € 2.672

4.2.1 Monthly cost for Hotline Support and VPN line support will be reduced from € 2.832 to € 2.144

### 3. Final provisions

- 3.1. Provisions of the Agreement in terms of an Annex No. 1 not affected by this Annex No. 2 shall remain unchanged. The Parties acknowledge, that provisions of Agreement or of Annex No. 1, setting rights and obligations for a definite term, which expired before the conclusion of this Annex No. 2 shall be no more applied (mainly Art. 6 – WARRANTY).
- 3.2. This Annex No. 2 form an integrate part of Parties' agreements and must be always interpreted in relation to the Agreement and to the Annex No. 1.
- 3.3. This Annex shall become effective by 15/9/2016, while the effectiveness of an Agreement shall be prolonged by a definite period of 2 years.
- 3.4. The representatives of Parties sign this Annex No. 2 to confirm their consent with its contents and wording.

#### Dodávateľ / Supplier:

V / In Veghel, NL, dňa / on 6/9/2016

[Redacted signature]

3.V.

Ronald Intenja  
Executive Sales Director BHS  
5466 RB Veghel - The Netherlands  
Vanderlande Industries B.V.

#### Objednávateľ / Client:

V / In BRATISLAVA dňa / on 07/10/2016

[Redacted signature]

Ing. Ivan Trhлік  
Chairman of the Board of Directors and CEO  
Letisko M. R. Štefánika - Airport Bratislava, a.s. (BTS)

[Redacted signature]

Oto Šinkovic  
member of the Board of Directors  
Letisko M. R. Štefánika - Airport Bratislava, a.s. (BTS)